

**ČIUŽINYS PRAGULŲ PROFILAKTIKAI
MATRACIS IZGULĖJUMU PROFILAKSEI
KOMPRESSORIGA MADRATS LAMATISTE PROFŪLAKTIKAKS
BUBBLE ANTIDECUBITUS MATTRESS
МАТРАС С КОМПРЕССОРОМ ДЛЯ ПРОФИЛАКТИКИ ПРОЛЕЖНЕЙ**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

TURINYS / SATURS / SISUKORD / CONTENT / СОДЕРЖАНИЕ

Užrašai / Piezīmes / Mārkused / Notes / Примечания	5
Pratarmė	6
Paskirtis ir savybės	6
Standartai	6
Naudojami simboliai	7
Komplektuojančios dalys	9
Valdikliai ir jų funkcijos.....	10
Paruošimas naudojimui	12
Saugumo įspėjimai	13
Naudojimas	14
Sandėliavimas.....	15
Eksploatacija	15
Valymas ir dezinfekavimas.....	15
Perdirbimo sąlygos	16
Maitinimo elementų utilizavimas (Direktyva 2002/96/ec)	16
Gedimų nustatymas.....	17
Elektromagnetinio suderinamumo deklaracijos.....	18
Techninė specifikacija.....	22
Ievads	23
Mērķis un īpašības	23
Standarti.....	23
Izmantotie simboli	24
Komplektējošās daļas.....	27
Regulatori un to funkcijas	27
Sagatavošana izmantošanai	29
Drošības brīdinājumi	30
Izmantošana.....	31
Uzglabāšana	32

Ekspluatācija	32
Tīrīšana un dezinficēšana	32
Pārstrādes nosacījumi	33
Barošanas elementu utilizēšana (Direktīva nr. 2002/96/Eb)	33
Bojājumu noteikšana	34
Elektromagnētiskās saderības deklarācijas	35
Techniskās specifikācijas	39
Eessõna	40
Kasutamine ja omadused	40
Tingmārgid	40
Koostisosad	43
Lūlitid ja nende funktsioonid	43
Ettevalmistus kasutamiseks	45
Ohutustehnika soovitused	46
Ekspluatatsioon	47
Säilitamine	48
Ekspluatatsioon	48
Puhastus ja desinfitseerimine	48
Utiliseerimis tingimused	49
Patareid (Direktiiv 2002/96/ec)	49
Vea diagnoostika	50
Elektromagnetinio suderinamumo deklaracijos	51
Tehnilised andmed	55
Preface	56
Indications	56
Symbology	56
Parts of the product	59
Control and features	59
Set up	61
Using warnings	62

Use of the product	63
Storage	64
Maintenance	64
Cleaning and disinfection	64
Disposal	65
Batteries (Directive 2002/96/ec).....	65
Troubleshooting.....	66
Electromagnetic compatibility declaration.....	67
Specifications.....	71
Предисловие.....	72
Приминение.....	72
Стандарты	72
Условные обозначения	73
Комплектующие	76
Включатели и их функции.....	76
Подготовка к эксплуатации	78
Советы по технике безопасности	79
Как использовать матрац	80
Хранение.....	81
Эксплуатация.....	81
Чистка и дезинфекция	81
Общие требования утилизации	82
Директива об утилизации элементов питания (Директива № 2002/96/ec)	82
Устранение неисправностей	83
Декларация электромагнитной совместимости	84
Технические характеристики.....	88
Atsarginės dalys / Rezerves daļas / Tagavaraosad / Spare parts / Запасные части	89
Garantijos sąlygos / Garantijas nosacījumi / Garantiitingimused / Warranty / Условия гарантии	90
Garantinė kortelė / Garantijas karte / Garantiikaart / Warranty card / Гарантийная карта.....	92

PRATARMĖ

Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.

PASKIRTIS IR SAVYBĖS

Rinkinys - kompresorius ir čiužinys - sukurti pragulų, kurios gali atsirasti ilgai gulint ligoninėje arba namuose, gydymui ir prevencijai. Turėkite naudojimo instrukciją ir vadovaukitės ja prieš naudojimąsi ir naudojimosi metu. Neteisingas naudojimas gali sugadinti prietaisus ir sužeisti vartotoją.

STANDARTAI

Sistema buvo patikrinta ir patvirtinta, kad ji atitika žemiau nurodytus standartus:

EN 60601-1

EN 60601-1-2

NAUDOJAMI SIMBOLIAI



Svarbus perspėjimas



Nebalinti



Medicinos Prietaisų Direktyva 93/42/EEC



Džiovinti žemo karščio džiovyklėje



B tipo apsauga nuo elektros



II klasės įranga (dvigubai izoliuota)



Pagaminimo data



Nelyginti



Prieš naudojimą, skaitykite instrukciją



Suderinama su visais sauso valymo metodais



Žymima pagal direktyvą 2002/96/EC. Prietaisas, priedai bei įpakavimas pasibaigus naudojimui turi būti teisingai perdirbti. Vadovaukitės vietiniais įstatymais bei potvarkiais, nustatančiais perdirbimo taisykles.



Skalbti ne aukštesnėje nei 80° C temperatūroje



1. Nepradėkite naudoti šio produkto ar bet kokios papildomos įrangos, neperskaite ir neperpratę šio naudojimosi vadovo. Jeigu pateikti įspėjimai, perspėjimo ženklai ar instrukcijos Jums nesuprantamos, prieš mėgindami naudotis įranga, susisiekite su sveikatos priežiūros specialistais, pardavimo atstovais arba techniniu personalu. Priešingu atveju galite sugadinti produktą arba patys patirti sužeidimų.
2. Pasikonsultuokite su gydytoju ar terapeutu, kaip teisingai naudotis įranga ir sureguliuoti nustatymus.
3. Supakuotą sistemą laikykite toliau nuo šilumos šaltinių.
4. Įrangos tarnavimo laikui įtakos turi jos dalių nusidėvėjimas.
5. Neleiskite vaikams žaisti su kompresoriumi arba jo valdyti.
6. Nenaudokite produkto naudojimo instrukcijoje nurodytais tikslais
7. UAB Kasko Group neprisiima jokios atsakomybės už pasekmes, kylančias dėl neteisingo šio prietaiso naudojimo ir neleistino remonto.
8. Gamintojas pasilieka teisę pakeisti šiame dokumente esančią informaciją be išankstinio perspėjimo.



- Pavadinimas
- Modelis
- Maksimali apkrova
- Gamintojas
- Kontaktiniai duomenys
- Serijos numeris



Pav. Nr. 1



Pav. Nr. 2

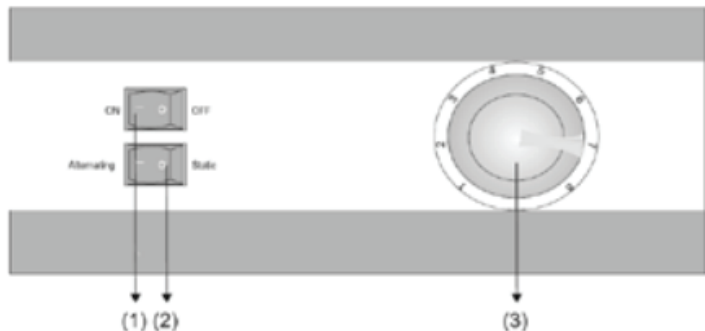
KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS

Pragulų proflaktikos ir gydymo sistema 02-M8 susideda iš dviejų pagrindinių dalių - čiužinio ir kompresoriaus.

PASTABA: Iliustracijos yra orientacinio pobūdžio, jų nereikėtų tapatinti su konkrečiu produktu.

VALDIKLIAI IR JŲ FUNKCIJOS

Slėgio sistemos reguliavimas



Pav. Nr. 3

PAGRINDINIS VALDYMO SKYDELIS

1. Elektros jungiklis (1)

Spauskite šį jungiklį, norėdami įjungti kompresorių.



2. Kintamo / statinio oro slėgio perjungiklis (2)

Kintamas slėgis – įprastinė čiužinio pripūtimo funkcija

Statinis slėgis – kad čiužinys visą laiką būtų vienodai pripūstas

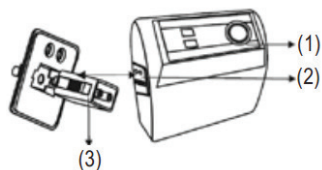


3. Slėgio reguliavimo vožtuvas (3)

Šio vožtuvo pagalba galima nustatyti stipresnį (kietesnį) arba silpnesnį (minkštesnį) čiužinio pripūtimą skalėje nuo 1 iki 8.



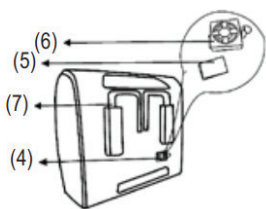
Valdymo skydelis



Pav. Nr. 4

Priekis:

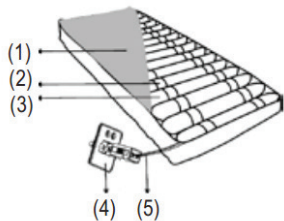
1. Valdymo skydelis
2. Greitosios jungties lizdas
3. Greitosios jungties kištukas



Pav. Nr. 5

Nugarėlė:

4. Filtras
5. Pagrindinis filtras
6. Apsauginė filtro kepurėlė
7. Kabliukas



Pav. Nr. 6

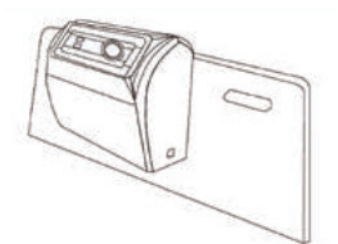
1. Užvalkalas
2. Tvirtinimo diržas
3. Pagalvėlės (galima nuimti)
4. Greitosios jungties kištukas
5. Oro vamzdelis

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

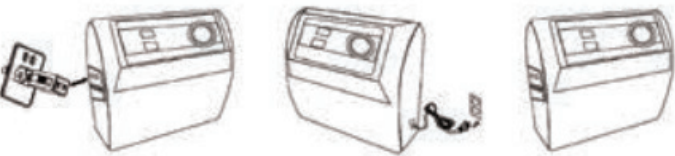
1. Uždėkite antipragulinį čiužinį ant įprasto čiužinio taip, kad oro tiekimo žarnelės būtų kojūgalyje.

PASTABA: klokite čiužinį ant 5 cm storio čiužinio.

2. Užkabinkite kompresorių ant lovos turėklų (kojūgalyje) arba padėkite jį ant plokščio paviršiaus.



Pav. Nr. 7



Pav. Nr. 8

3. Prijunkite pripučiamo čiužinio oro tiekimo žarnes prie kompresoriaus. Stebėkite, kad žarnelės nesusisuktų ir nebūtų prispaustos po čiužiniu.

4. Įjunkite maitinimo kabelio kištuką į elektros lizdą.

5. Paspauskite įjungimo mygtuką.

6. Prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar viskas tinkamai sujungta. Ypač atidžiai apžiūrėkite oro tiekimo žarnelių jungtis.



Patikrinkite, ar kompresoriui reikalinga elektros įtampa atitinka vietinio elektros tinklo įtampą.
Parinkite kompresoriui tokią vietą, kad, esant reikalui, galėtumėte lengvai ištraukti elektros kabelį iš lizdo.

SAUGUMO ĮSPĖJIMAI



- Įsitikinkite, kad kompresorius yra tinkamas esamai elektros energijos įtampai!
- Nelaikykite įrangos tokioje vietoje, kurioje būtų sunku išjungti įrenginį!
- Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo, jei valdymo blokas nenaudojamas!
- Venkite laido, kištuko ir pagrindinio valdymo bloko kontakto su vandeniu ar kitais skysčiais!
- Nedelsiant ištraukite kištuką iš elektros lizdo, jei valdymo blokas įkris į vandenį ar kitą skystį. Prašome patiems neatidarinėti kompresoriaus, jį gali taisyti tik kvalifikuotas mechanikas.



- Venkite kabelių pažeidimų, kai ligoonio lova yra perstumiami.
- Užtikrinkite, kad laidai yra saugūs, tvarkingi, neįsipainioję į lovos mechanizmą ir nesivelka grindimis.
- Venkite aštrių daiktų, stiprios rūgštis ir šarminių cheminių medžiagų naudojimo prie čiužinio.
- Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros.
- Užtikrinkite, kad čiužinys, užvalkalas, laidai ir elektros lizdas neturėtų kontakto su ugnimi, karščiu, stipriomis rūgštinėmis ar šarminėmis cheminėmis medžiagomis.
- Junkite valdymo pultą tik į įžemintą elektros lizdą.
- Nedarykite jokių kompresoriaus ar čiužinio pakeitimų be gamintojo leidimo ir nieko nekiškite į valdymo pulto ar čiužinio įtrūkimus.
- Nenaudokite atsarginių dalių, kurios nepriklauso UAB Kasko Group.



DRAUDŽIAMA NAUDOTI PRIETAISĄ, JEIGU:

- Prietaisas leidžia neįprastus garsus arba intensyviai vibruoja.
- Kompresorius nukrito ant žemės ir sugedo.
- Kompresorius įkrito į vandenį arba kitą skystį.

NAUDOJIMAS

Čiužinys tinkamas naudoti asmenims iki 150 kg svorio. Viršijus nustatytą maksimalią apkrovą, čiužinys neužtikrina tinkamos pragulų profaktikos, be to, didėja rizika sugadinti prietaisą. Slėgis čiužinyje parenkamas atsižvelgiant į gulinčiojo svorį. Rekomenduojama oro slėgio reguliavimo rankenėlę nustatyti taip, kaip parodyta lentelėje žemiau.

Paciento svoris	Slėgio perjungiklio padėtis
<50 kg	2-3
50 - 70 kg	3-4
70 - 90 kg	4-5
90 - 110 kg	5-6
110 - 130 kg	6-7
130 - 150 kg	8



SVARBU: jeigu slėgis nuolat laikosi mažas, patikrinkite, ar nėra skylių (keičiamose pagalvėlėse arba jungiamosiose žarnelėse). Esant reikalui, pakeiskite prakiurusią žarnelę arba pagalvėlę. Kitais atvejais kreipkitės į savo pardavimo atstovą. Jeigu prireiktų greitai išleisti orą, atjunkite nuo čiužinio oro tiekimo žarnelę.

SANDĖLIAVIMAS

Jei čiužiniu kurį laiką nesinaudojate, jį patartina paruošti sandėliavimui atliekant šiuos veiksmus:

1. Išjunkite iš tinklo maitinimo kabelį, atjunkite kompresorių nuo čiužinio ir padėkite jį ant plokščio pagrindo.
2. Sulenkite čiužinį perpus, sutapatindami galvūgalį su kojūgaliumi.
3. Duokite laiko, kad oras išeitų iš čiužinio, tuomet jį sulankstykite, kad galėtumėte padėti jį sandėliavimo vietai.
4. Ant greitosios jungties lizdo uždėkite apsauginę kepurėlę

EKSPLOATACIJA

Prieš pardavimą visi UAB Kasko Group gamybos pripučiami čiužiniai su kompresoriais yra nuodugnai patikrinami ir pažymimi CE ženklu.

Pacientų ir slaugytojų saugumo sumetimais rekomenduojame, kad čiužinius kasmet tikrintų gamintojas arba įgaliota laboratorija. Jeigu būtų reikalingas remontas, naudokite tik originalias atsargines dalis bei priedus.

VALYMAS IR DEZINFEKAVIMAS



SVARBU !

Prieš pradėdami valymo procedūrą, išjunkite kompresorių iš elektros tinklo.

Valymui niekada nenaudokite rūgščių, stiprių šarmų ir tirpiklių, tokių kaip acetonas.

1. Čiužinį plaukite švelniu muilu.
2. Nenardinkite į vandenį ir nešlapinkite kompresoriaus įrenginio.
3. Nuplovę čiužinį, džiovinkite jį, vengdami tiesioginių saulės spindulių.
4. Patikrinkite, ar oro tiekimo žarnelių neužkimšo dulkės ir kas kita. Jeigu reikia, išvalykite jas švelniais tamponais.

PERDIRBIMO SĄLYGOS

Jeigu čiuzinį tektų išmesti, nemeskite jo į konteinerį buitiniams atliekoms. Nebenaudojamus čižinius rekomenduojame perduoti į atliekų perdirbimo aikšteles.

MAITINIMO ELEMENTŲ UTILIZAVIMAS (DIREKTYVA 2002/96/EC)



Išnaudotų maitinimo elementų negalima išmesti kartu su buitineis atliekomis.

Naudotojai privalo juos nunešti į specialų elektroninės ir elektros įrangos surinkimo punktą arba perduoti surinkimo paslaugą teikiantiems mažmenininkams. Rūpindamiesi tinkamu maitinimo elementų utilizavimu, išvengsite neigiamų padarinių aplinkai bei žmonių sveikatai, kuriuos gali sukelti netinkamas elgesys su išnaudotais maitinimo elementais. Siekiant dar kartą priminti, kad elektros įranga turi būti utilizuojama atskirai, ji yra žymima ženklų su perbraukta šiukšlių dėže.

GEDIMŲ NUSTATYMAS

Jeigu žemiau pateikta informacija nepadės pašalinti veikimo sutrikimo, tiesiogiai susisieki su savo vietiniu įrangos pardavėju, nes gedimui pašalinti gali būti reikalingas kvalifikuotas mechanikas.

NEDEGA KOMPRESORIAUS LEMPUTĖ	<ul style="list-style-type: none">• Patikrinkite, ar valdiklio įrenginys yra gerai įjungtas į elektros tinklą ir ar įjungtas jo jungiklis.• Patikrinkite valdiklio ir pagrindinio elektros jungiklio saugiklius.
ŽEMAS SLĖGIS ČIUŽINYJE	<ul style="list-style-type: none">• Patikrinkite, ar valdiklis gerai įjungtas į tinklą, ir ar įjungtas jo jungiklis.• Patikrinkite, ar oro tiekimo žarnelė gerai prijungta prie kompresoriaus.• Patikrinkite, ar gerai prijungta valdiklio jungtis.• Patikrinkite visas „L“ ir „T“ oro tiekimo žarnelių jungtis po čiužinio užvalkalu.• Patikrinkite, ar oro tiekimo žarnelės nėra užspaustos, susisukusios arba pažeistos.
PACIENTO KŪNAS SUSMEGĘS Į ČIUŽINĮ ARBA ČIUŽINYS JŪ PER DAUG IŠKELIA	Pareguliuokite komfortiško pripūtimo nustatymą. Prieš atlikdami naują pakeitimą, palaukite kelias minutes, kol slėgis stabilizuosis.
VALDYMAS „UŽSIRAKINO“ ARBA „SUSTINGO“	Išjunkite kompresorių. Palaukite kelias minutes ir vėl įjunkite Išjunkite valdiklį ir atjunkite kompresorių. Palaukite keletą minučių ir prijunkite kompresorių atgal. Įjunkite valdiklį.

ELEKTROMAGNETINIO SUDERINAMUMO DEKLARACIJOS

Gamintojo deklaracija ir rekomendacijos dėl elektromagnetinės spinduliuotės		
<p>Įrenginys skirtas naudoti žemiau nurodytas charakteristikas atitinkančioje elektromagnetinėje aplinkoje.</p> <p>Įrenginio pirkėjas arba naudotojas privalo užtikrinti, kad jis nebūtų naudojamas kitokioje aplinkoje.</p>		
Spinduliuotės patikra	Atitikimas	Elektromagnetinių laukų aplinka – rekomendacijos
RF emisija CISPR 11	1 grupė	<p>Įrenginys naudoja RD energiją tik savo vidinėms funkcijoms. Taigi RD spinduliuotė į išorę yra minimali, ir neturėtų kelti greta esančios elektros įrangos trikdžių.</p> <p>Įrenginys tinkamas naudoti įvairiose įstaigose, o taip pat namuose, jį galima tiesiogiai jungti į bendrusius silpnasrovių pastatų elektros tinklus, naudojamus buitinėms reikmėms.</p>
RD spinduliuotė CISPR 11	B klasė	
Harmoninė emisija IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / kibirkščiavimas IEC 61000-3-3	Atitinka	

Gamintojo deklaracija ir rekomendacijos dėl elektromagnetinio atsparumo

Įrenginys skirtas naudoti žemiau nurodytas charakteristikas atitinkančioje elektromagnetinėje aplinkoje.

Įrenginio pirkėjas arba naudotojas privalo užtikrinti, kad jis nebūtų naudojamas kitokioje aplinkoje.


Atsparumo bandymas	IFC 60601 bandymo lygis	Atitikimo lygis	Rekomendacijos dėl elektromagnetinės aplinkos
Elektrostatinė iškrova (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV prisilietus +/- 8 kV ore	+/- 6 kV prisilietus +/- 8 kV ore	Grindys turi būti medinės, betoninės arba dengtos keraminėmis plytelėmis. Jeigu grindys dengtos sintetinėmis dangomis, santykinis drėgnumas turi būti mažiausiai 30 proc.
Elektros įtampos šuoliai/išlydžiai IEC 61000-4-4	+/- 2 kV energijos tiekimo linijoms +/- 1 kV įvesties/išvesties linijoms	+/- 2 kV energijos tiekimo linijoms Netaikoma	Reikalinga elektros maitinimo tinklo kokybė turi atitikti įprastus komercinių pastatų ir ligoninių tinklams keliamus reikalavimus
Viršįtampiai IEC 61000-4-5	+/- 1 kV iš linijos linijai +/- 2 kV iš linijos žemei	± 1 kV diferencinis režimas ± 2 kV diferencinis režimas	Reikalinga elektros maitinimo tinklo kokybė turi atitikti įprastus komercinių pastatų ir ligoninių tinklams keliamus reikalavimus.
Įtampos kritimai, trumpi nutrūkimai ir pokyčiai įvadinėse elektros linijose IEC 61000-4-11	<5% UT (95% kritimas UT) per 0,5 ciklo 40% UT (60% kritimas UT) per 5 ciklus 70% UT (30% kritimas UT) per 25 ciklus <5% UT (95% kritimas UT) per 5 sekundes	<5% UT (95% kritimas UT) per 0,5 ciklo 40% UT (60% kritimas UT) per 5 ciklus 70% UT (30% kritimas UT) per 25 ciklus <5% UT (95% kritimas UT) per 5 sekundes	Reikalinga elektros maitinimo tinklo kokybė turi atitikti įprastus komercinių pastatų ir ligoninių tinklams keliamus reikalavimus. Jeigu reikalingas nepertraukiamas įrenginio veikimas, sutrikus maitinimui, rekomenduojama maitinimą teikti per nepertraukiamo maitinimo įrenginį arba akumuliatorių
Srovės dažnis (50/60 Hz) Magnetinis laukas IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Įrenginio srovės dažnio magnetiniai laukai turi atitikti įprastus komercinių pastatų ir ligoninių tinklams keliamus reikalavimus.

PASTABA: UT yra pagrindinio maitinimo tinklo įtampa, prieš taikant patikrą.

Gamintojo deklaracija ir rekomendacijos dėl elektromagnetinio atsparumo

Įrenginys skirtas naudoti žemiau nurodytas charakteristikas atitinkančioje elektromagnetinėje aplinkoje.

Įrenginio pirkėjas arba naudotojas privalo užtikrinti, kad jis nebūtų naudojamas kitokioje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	IFC 60601 bandymo lygis	Atitikimo lygis	Elektromagnetinės aplinkos nurodymai
Atliekamas RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	<p>Portabili ir mobili RD ryšio įranga negali būti naudojama šalia bet kokios įrenginio dalies, įskaitant kabelius, rekomenduojamas atstumas tarp įrenginių apskaičiuojamas pagal formulę, siųstuvo dažnio pagrindu.</p> <p>Rekomenduojamas atstumas $d = 1,2 \times P$ $d = 1,2 \times P$ nuo 80 MHz iki 800 MHz $d = 2,3 \times P$ nuo 800MHz iki 2,5 GHz</p> <p>kur P yra maksimali siųstuvo išvesties galia Vatais, nurodyta siųstuvo gamintojo, o d yra rekomenduojamas atstumas (m).</p> <p>Fiksuotų RD siųstuvų lauko stiprumas, nustatomas, atliekant vietos elektromagnetinę patikrą (a), turi būti mažesnis, negu nurodytas kiekvienai dažnių juostai (b).</p> <p>Žemiau nurodytu simboliu pažymėto įrenginio artumas gali sukelti elektromagnetinius trikdžius:</p> 
Spinduliuotės RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	

1 PASTABA: Dažnių diapazonas nuo 80 MHz iki 800 MHz laikomas aukštųjų dažnių diapazonu

2 PASTABA: Kai kuriais atvejais pateiktos rekomendacijos gali netikti. Elektromagnetinę skvarbą veikia bangų absorbcija ir jų atsispindėjimas nuo pastatų sienų, objektų bei žmonių.

a) Fiksuotų siųstuvų (judriojo ryšio bazinių stočių ir judriojo radijo ryšio siųstuvų), mėgėjiškų radijo stočių, AM ir FM dažnio radijo ir TV transliacijų poveikio teoriškai neįmanoma numatyti tiksliai. Jeigu išmatuotas lauko stiprumas vietoje, kurioje ketinama naudoti čiužinį, viršija aukščiau nurodytas RD charakteristikas, reikėtų atlikti įrenginio stebėjimus ir įvertinti, ar jis veikia normaliai. Pastebėjus netinkamą įrenginio veikimą, gali tecti imtis papildomų priemonių – pvz., pakeisti įrenginio vietą arba orientaciją.

b) Dažnių diapazone nuo 150 kHz iki 80 MHz laukų stiprumas privalo būti mažesnis, negu 3 V/m.

Rekomenduojamas atstumas tarp įrenginio ir judriųjų bei nestacionariųjų RD ryšio įrenginių

Įrenginys skirtas naudoti elektromagnetinėje aplinkoje, kurioje spinduliuojamų RD trikdžiai yra kontroliuojami. Įrenginio pirkėjas arba naudotojas gali užkirsti kelią elektromagnetiniams trikdžiams, išlaikydamas žemiau nurodytus rekomenduojamus minimalius atstumus tarp įrenginio ir judriųjų bei kilnojamųjų RD ryšio įrenginių (siųstuvų). Atstumai nurodyti atsižvelgiant į maksimalių ryšio įrenginių signalo galingumą.

Apskaičiuotas maksimalus siųstuvo galingumas W	Atstumas pagal siųstuvo dažnį, m		
	150 kHz – 80 MHz d=1,2 x P	80 MHz – 800 MHz d=1,2 x P	800 MHz – 2,5 GHz d=1,2 x P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Jeigu siųstuvo galingumas nėra nurodytas lentelėje, rekomenduojamą atstumą tarp jo ir įrenginio metrais (m) galima apskaičiuoti siųstuvo galingumo pagrindu, naudojant formulę, kurioje P yra gamintojo nurodytas maksimalus siųstuvo galingumas (W).

1 PASTABA: Diapazonui nuo 80 MHz iki 800 MHz rekomenduojamas atstumas, galiojantis aukštesnio dažnio diapazonui.

2 PASTABA: Šios gairės gali tikti ne visiems atvejams. Elektromagnetinę skvarbą įtakoja bangų absorbcija ir atsispindėjimas nuo pastatų sienų, objektų bei žmonių.

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

KOMPRESORIUS	
Elektros maitinimas	120V/60Hz, 230V/50Hz
Elektros galia	6,0 W
Saugiklių duomenys	500 mA / 250 V
Slėgis	30 mmHg ~ 60 mmHg
Išmatavimai	23,5 cm (ilgis) x 26 cm (plotis) x 11,9 cm (aukštis)
Ciklo laikas	10 min
Svoris	2,3 Kg
Aplinkos temperatūra	Naudojant +10°C / +40°C Sandėliuojant -15°C/+50°C Gabenant -15°C/+70°C
Aplinkos drėgmė	Naudojant 10%-90% (be kondensato) Sandėliuojant 10%-90% (be kondensato) Gabenant 10%-90% (be kondensato)
Atmosferos slėgis	Naudojant 700-1013,25 hPa

ČIUŽINYS	
Išmatavimai (be atvartų)	86 cm (plotis) x 196 cm (ilgis) x 12,7 cm (aukštis)
Pagalvėlių aukštis (pripūtus)	12,7 cm
Pagalvėlių medžiaga	PVC
Užvalkalo medžiaga	Nailonas
Pagalvėlių skaičius	16
Maksimalus paciento svoris	150 kg
Svoris	5,5 kg

IEVADS

Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs saņiedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.

MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS

Komplekts – kompresors un matracis – radīti izgulējumu, kas var rasties ilgi guļot slimnīcā vai mājās, ārstēšanai un novēršanai. Neizmetiet lietošanas instrukciju un vadieties no tās pirms izmantošanas un izmantošanas laikā. Nepareiza izmantošana var sabojāt iekārtas un savainot lietotāju.

STANDARTI

Sistēma tika pārbaudīta un apstiprināta, ka tā atbilst zemāk norādītajiem standartiem:

EN 60601-1

EN 60601-1-2

IZMANTOTIE SIMBOLI

Svarīgs brīdinājums



Nebalināt



Direktīva 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm



B tipa aizsardzība no elektrības



II klases iekārta (divkārši izolēta)



Žāvēt neliela karstuma žāvētājā



Negludināt



Ražošanas datums



Saskaņojama ar visām sausas tīrīšanas metodēm



Pirms lietošanas izlasiet instrukciju



Mazgāt temperatūrā, kas nav augstāka par 80° C



Marķējama saskaņā ar direktīvu 2002/96/EK. Ierīce, daļas un iepakojums, beidzoties lietošanas termiņam, pareizi jāpārstrādā. Vadieties pēc vietējiem likumiem un rīkojumiem, kas nosaka pārstrādes noteikumus.



1. Nesāciet izmantot šo produktu vai jebkādas papildus iekārtas, kamēr neesat izlasījuši un sapratuši šo lietošanas ceļvedi. Ja sniegtie brīdinājumi, brīdinājuma zīmes vai instrukcijas Jums nav saprotamas, pirms mēģinājuma izmantot iekārtu, sazinieties ar veselības aprūpes speciālistiem, pārdošanas pārstāvjiem vai tehnisko personālu. Pretējā gadījumā varat iekārtu sabojāt vai paši savainoties.
2. Pakonsultējieties ar ārstu vai terapeitu, kā pareizi izmantot iekārtu un noregulēt iestatījumus.
3. Iepakotu sistēmu turiet pēc iespējas tālāk no siltuma avotiem.
4. Iekārtas kalpošanas laiku ietekmē tās daļu nolietojšanās.
5. Neļaujiet bērniem spēlēties ar kompresoru vai to regulēt.
6. Neizmantojiet produktu lietošanas instrukcijā neparedzētiem nolūkiem.
7. UAB Kasko Group neuzņemas atbildību par sekām, kuras var rasties nepareizas šīs iekārtas izmantošanas vai neatļauta remonta dēļ.
8. Ražotājs patur tiesības mainīt šajā dokumentā esošo informāciju bez iepriekšēja brīdinājuma.

Kid-Man
Compensatory Techniques

Čiūžinys pragulų profilaktikai su kompresoriumi
Air anti bed-sore mattress
Matracis izgulėjumu profilaksei ar kompresoru

Art. nr. 02-M8

2016 / 11

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Taivane / Made in Taiwan / Ražots Taivapā

Maksimali apkrova
Maximum load
Maksimāla slodze
150 kg

SN

PL/02-M8/16110001

CE

- Nosaukums
- Modelis
- Maksimālā slodze
- Ražotājs
- Kontakti
- Sērijas numurs



Att. Nr. 9



Att. Nr. 10

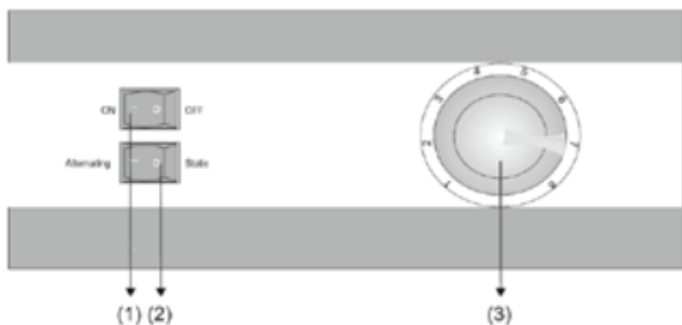
KOMPELKTĒJOŠĀS DAĻAS

Izgulējumu profilakses un ārstēšanas sistēma O2-M8 sastāv no divām galvenajām daļām – matrača un kompresora.

PIEZĪME: Ilustrācijas ir orientējoša rakstura, tās nevajadzētu identificēt ar konkrētu produktu.

REGULATORI UN TO FUNKCIJAS

Spiediena sistēmas regulēšana



Att. Nr. 11

GALVENAIS REGULĒŠANAS PANELIS

1. Elektrības slēdzis (1)

Piespiediet šo slēdzi, ja vēlaties ieslēgt kompresoru.



2. Mainīgā / statiskā gaisa spiediena pārslēdzējs (2)

Mainīgais spiediens – ierasta matrača piepūšanas funkcija Statiskais spiediens – lai matracis cisu laiku būtu vienādi piepūsts.

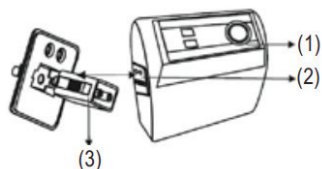


3. Spiediena regulēšanas vārsts (3)

ar šī vārsta palīdzību var noteikt spēcīgāku (cietāku) vai vājāku (mīkstāku) matrača piepūšanu skalā no 1 līdz 8.



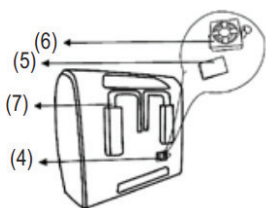
Vadības panelis



Att. Nr. 12

Priekšpuse:

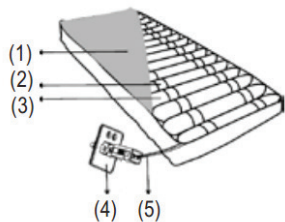
1. Vadības panelis
2. Ātrās savienošanas kontaktligzda
3. Ātrās savienošanas kontaktdakša



Att. Nr. 13

Aizmugure:

4. Filtrs
5. Galvenais fltrs
6. Filtra aizsargcepurīte
7. Āķītis



Att. Nr. 14

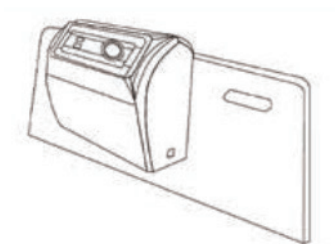
1. Pārvalks
2. Stiprināšanas sikсна
3. Spilventiņi (iespējams noņemt)
4. Ātrās savienošanas kontaktdakša
5. Gaisa caurulīte

SAGATAVOŠANA IZMANTOŠANAI

1. Uzlieciet matraci uz parastā matrača tā, lai gaisa padeves caurulītes būtu kājgalī.

PIEZĪME: matraci klājiet uz 5 cm bieza matrača.

2. Uzkabiniet kompresoru uz gultas turekļiem (kājgalī) vai novietojiet to uz lēzenas virsmas.



Att. Nr. 15

3. Pievienojiet piepūšamā matrača gaisa piegādes caurulītes pie kompresora. Vērojiet, lai caurulītes nesagrieztos un nebūtu piespiestas pie matrača.

4. Ieslēdziet barošanas kabeļa kontaktdakšu kontaktligzdā.

5. Piespiediet ieslēgšanas pogu.

6. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai viss ir atbilstoši saslēgts.

Īpaši rūpīgi apskatiet gaisa piegādes caurulīšu savienojumus.



Att. Nr. 16



Pārbaudiet, vai kompresoram nepieciešamais elektrības spriegums atbilst vietējā elektrības tīkla spriegumam. Kompresora novietošanai izvēlieties tādu vietu, lai, ja nepieciešams, būtu ērti atvienot elektrības kabeli no ligzdas.

DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI



- Pārlicinieties, ka kompresors ir piemērots esošajam elektroenerģijas spriegumam!
- Neturiet iekārtu tādā vietā, kurā būtu grūti izslēgt ierīci!
- Atvienojiet kontaktdakšīņu no kontaktlīgšanas, ja kontroles bloks netiek lietots!
- Izvairieties no vada, kontaktdakšīņas un galvenā kontroles bloka kontakta ar ūdeni vai citiem šķidrumiem!
- Nekavējoties atvienojiet kontaktdakšīņu no kontaktlīgšanas, ja kontroles bloks var iekrist ūdenī vai citā šķidrumā. Lūdzu, paši neatveriet kompresoru, to drīkst taisīt tikai kvalificēts mehāniķis.



- Izvairieties no kabeļu bojājumiem, kad slimnieka gulta tiek pārstumta.
- Garantējiet, lai vadi būtu drošībā, kārtīgi, nebūtu ieķērušies gultas mehānismā un nevilktos pa grīdu.
- Izvairieties no asām lietām, spēcīgas skābes un sārnu ķīmiskajām vielām, kas tiek lietotas pie matrača.
- Kad ierīce darbojas, neatstājiet to bez uzraudzības.
- Garantējiet, lai matracis, pārvalks, vadi un kontaktlīgšana nenonāktu kontaktā ar uguni, karstumu, spēcīgām skābes vai sārnu ķīmiskajām vielām.
- Kontroles pulti savienojiet tikai ar iezemētu kontaktlīgšanu.
- Bez ražotāja atļaujas neveiciet nekādas kompresora vai matrača izmaiņas un neko nebāziet kontroles pults vai matrača plaisās.
- Neizmantojiet rezerves daļas, kas nepieder UAB Kasko Group.



AIZLIEGTS LIETOT IERĪCI, JA:

- Ierīce rada neparastas skaņas vai intensīvi vibrē.
- Kompresors nokrita uz zemes un sabojājās.
- Kompresors iekrita ūdenī vai citā šķidrumā.

IZMANTOŠANA

Matracis piemērots izmantošanai personām, kuras sver līdz 150 kg. Pārsniedzot noteikto maksimālo slodzi, matracis negarantē atbilstošu izgulējumu profilaksi, bez tam, palielinās risks sabojāt iekārtu. Spiediens matracī jāizvēlas ņemot vērā gulošā svaru. Ieteicams gaisa regulēšanas rokturīti noregulēt tā, kā tas parādīts zemāk esošajā tabulā.

Pacienta svars	Spiediena pārslēdzēja pozīcija
<50 kg	2-3
50 - 70 kg	3-4
70 - 90 kg	4-5
90 - 110 kg	5-6
110 - 130 kg	6-7
130 - 150 kg	8



SVARĪGI: ja spiediens pastāvīgi ir mazs, pārbaudiet, vai nav caurumu (nomaināmajos spilvenos vai pievienotajās caurulītēs). Ja nepieciešams, nomainiet cauro caurulīti vai spilventiņu. Citos gadījumos vērsieties pie sava pārdošanas pārstāvja. Ja nepieciešams ātri izlaist gaisu, atvienojiet no matrača gaisa padeves caurulīti.

UZGLABĀŠANA

Ja kādu laiku neizmantojat matraci, to ieteicams sagatavot uzglabāšanai veicot šīs darbības:

1. Atvienojiet no tīkla barošanas kabeli, atvienojiet kompresoru no matrača un novietojiet to uz lēzenas virsmas.
2. Salociet matraci uz pusēm, novienādojot galvgali ar kājgali.
3. Pagaidiet, kamēr no matrača pilnībā izplūdis gaiss, tad to salociet, lai varētu novietot noliktavā.
4. Uz ātrās savienošanas ligzdas uzlieciet aizsrgvāciņu.

EKSPLUATĀCIJA

Pirms pārdošanas visi UAB Kasko Group ražotie piepūšamie matraci ar gaisa pumpjiem tiek rūpīgi pārbaudīti un atzīmēti ar EC zīmi. Pacientu un kopēju drošības labad iesakām, ka matracis katru gadu būtu jānodod pārbaudei ražotājam vai tā pilnvarotā laboratorijā. Ja nepieciešams remonts, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un sastāvdaļas.

TĪRĪŠANA UN DEZINFICĒŠANA



SVARĪGI!

Pirms tīrīšanas procedūras atslēdziet kompresoru no elektrības tīkla.

Tīrīšanai nekad neizmantojiet skābes, stiprus sārmus un šķīdinātājus, tādus kā acetons.

1. Matraci mazgājiet ar maigām ziepēm.
2. Nemērcējiet ūdeni un nesaslapiniet kompresora iekārtu.
3. Pēc matrača izmazgāšanas, žāvējiet to izvairoties no tiešiem saules stariem.
4. Pārbaudiet, vai gaisa piegādes caurulītes nav nosprostojuši putekļi vai citi svešķermeņi. Ja nepieciešams, iztīriet tās ar maigiem vates tamponiņiem.

PĀRSTRĀDES NOSACĪJUMI

Ja matraci nākas izmest, nemetiet to sadzīves atkritumu konteinerī. Ja matraci vairs neizmantojat, iesakām to nodot atkritumu pārstrādes punktos.

BAROŠANAS ELEMENTU UTILIZĒŠANA (DIREKTĪVA NR. 2002/96/EB)



Izlietotus barošanas elementus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Lietotājiem tie jāaiznes uz speciālu elektronikas un elektrības iekārtu savākšanas punktu vai jānodod mazumtirgotājiem, kas sniedz šādu atkritumu savākšanas pakalpojumus. Rūpējoties par atbilstošu barošanas elementu utilizēšanu, izvairīsities no negatīvas vides piesārņošanas, kā arī pasargāsiet cilvēku veselību, kuru var ietekmēt nepareiza apiešanās ar izlietotiem barošanas elementiem. Cenšoties vēlreiz atgādināt, ka elektroiekārtas jāutilizē atsevišķi, tās tiek atzīmētas ar zīmi, kurā redzams pārsvītrots atkritumu konteineris.

BOJĀJUMU NOTEIKŠANA

Ja zemāk sniegtā informācija nepalīdzēs likvidēt radušos darbības traucējumus, tieši sazinieties ar savu vietējo iekārtas pārdevēju, jo bojājumu likvidēšanai iespējams var būt nepieciešams kvalificēts mehāniķis.

NEDEG KOMPRESORA LAMPIŅAS	<ul style="list-style-type: none"> • Pārbaudiet, vai regulēšanas iekārta ir atbilstoši savienota ar elektrības tīklu un, vai ir ieslēgts tās slēdzis. • Pārbaudiet regulatora un galvenā elektrības slēdža drošinātājus.
BRĪDINĀJUMS PAR ZEMU SPIEDIENU	<ul style="list-style-type: none"> • Pārbaudiet, vai regulators ir atbilstoši savienots ar elektrības tīklu un, vai ir ieslēgts tā slēdzis. • Pārbaudiet, vai gaisa piegādes caurulīte ir kārtīgi pievienota kompresoram. • Pārbaudiet, vai ir labi pieslēgts regulatora savienojums. • Pārbaudiet visus „L” un „T” gaisa piegādes cauruļu savienojumus zem matrača pārvalka. • Pārbaudiet, vai gaisa piegādes caurulītes nav aizspiestas, sagriezušās vai bojātas.
PACIENTA ĶERMENIS IR SAKUMPIS MATRACĪ VAI MATRACIS PAR DAUDZ TO PACEĻ	<p>Noregulējiet komfortu piepūšanas pozīciju. Pirms jaunu izmaiņu veikšanas, pagaidiet dažas minūtes, līdz spiediens stabilizēsies.</p>
REGULĒŠANAS FUNKCIJAS IR BLOKĒTAS VAI „IESALDĒTAS”	<p>Izslēdziet regulatoru un atvienojiet kompresoru. Pagaidiet dažas minūtes un pieslēdziet kompresoru atpakaļ. Ieslēdziet regulatoru.</p>

ELEKTROMAGNĒTISKĀS SADERĪBAS DEKLARĀCIJAS

Ražotāja deklarācija un ieteikumi par elektromagnētisko radiāciju

Iekārta paredzēta, lai to izmantotu elektromagnētiskajā vidē, kas atbilst zemāk norādītajiem raksturojumiem. Iekārtas pircējam vai izmantotājam jāgarantē, ka tas netiks izmantots citādākā vidē.

Radiācijas pārbaude	Atbilstība	Elektromagnētisko lauku vide – rekomendācijas
RV radiācijas CISPR 11	1 grupa	Iekārta izmanto RV enerģiju tikai savām iekšējām funkcijām. Tātad, RV starojums uz āru ir minimāls un tam nevajadzētu radīt traucējumus līdzās esošo elektroiekārtu darbībai. Iekārta piemērota izmantošanai dažādās iestādēs, tāpat arī mājās, to var vienkārši pieslēgt pie ēku kopējiem vājas strāvas elektrības tīkliem, kas tiek izmantoti sadzīves vajadzībām
RV radiācija CISPR 11	B klase	
Harmonisko frekvenču emisija IEC 61000-3-2	A klase	
Sprieguma svārstības / uzzipsnījumi IEC 61000-3-3	Atbilst prasībām	

Ražotāja deklarācija un ieteikumi par elektromagnētisko pretestību

Iekārta paredzēta, lai to izmantotu elektromagnētiskajā vidē, kas atbilst zemāk norādītajiem raksturojumiem.


Iekārtas pircējam vai izmantotājam jāgarantē, ka tas netiks izmantots citādākā vidē.

Pretestības pārbaude	IEC 60601 pārbaudes līmenis	Atbilstības līmenis	Ieteikumi par elektromagnētisko vidi
Elektrostatiskā izlāde IEC 61000-4-2	± 6 kV kontakta gadījumā ± 8 kV p gaisā	± 6 kV kontakta gadījumā ± 8 kV p gaisā	Grīdām jābūt koka, betona vai klātām ar keramikas flīzītēm. Ja grīdas klātas ar sintētiskiem segumiem, relatīvajam mitrumam jābūt vismaz 30 %.
Elektrības spriedzes lēcieni/ izlādes IEC 61000-4-4	± 2kV elektrības piegādes līnijās ± 1 kV ievadā/izvadā	± 2kV elektrības piegādes līnijās Netiek piemērots	Nepieciešamajai elektrības barošanas tīkla kvalitātei jāatbilst parastajām prasībām, kas tiek izvirzītas komerciālajām ēkām un slimnīcu tīkliem.
Virsslodzei IEC 61000-4-5	± 1 kV no līnijas uz līniju ± 2 kv no līnijas zemē	± 1 kV diferenciālais režīms ± 2 kv diferenciālais režīms	Nepieciešamajai elektrības barošanas tīkla kvalitātei jāatbilst parastajām prasībām, kas tiek izvirzītas komerciālajām ēkām un slimnīcu tīkliem
Jaudas kritumi, īsi pārtūkumi un izmaiņas elektrības ievadlīnijās IEC 61000-4-11	<5% UT (95% krišana UT) 0,5 cikla laikā 40% UT (60% krišana UT) 5 ciklu laikā 70% UT (30% krišana UT) 25 ciklu laikā <5% UT (95% krišana UT) 5 sekunžu laikā	<5% UT (95% krišana UT) 0,5 cikla laikā 40% UT (60% krišana UT) 5 ciklu laikā 70% UT (30% krišana UT) 25 ciklu laikā <5% UT (95% krišana UT) 5 sekunžu laikā	Nepieciešamajai elektrības barošanas tīkla kvalitātei jāatbilst parastajām prasībām, kas tiek izvirzītas komerciālajām ēkām un slimnīcu tīkliem. Ja nepieciešama nepārtraukta iekārtas darbība, esot traucētai barošanai, ieteicams barošanu sniegt caur nepārtrauktas barošanas iekārtu vai akumulatoru
Strāvas frekvence (50/60 Hz) Magnētiskais lauks IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Iekārtas strāvas biežuma magnētiskajiem laukiem jāatbilst parastajām prasībām, kas tiek izvirzītas komerciālajām ēkām un slimnīcu tīkliem.

PIEZĪME: ut ir galvenā barošanas tīkla spriedze, pirms tiek piemērota pārbaude.

Ražotāja deklarācija un ieteikumi par elektromagnētisko pretestību

Iekārta paredzēta, lai to izmantotu elektromagnētiskajā vidē, kas atbilst zemāk norādītajiem raksturojumiem.
 Iekārtas pircējam vai izmantotājam jāgarantē, ka tas netiks izmantots citādākā vidē.

Pretestības pārbaude	IEC 60601 pārbaudes līmenis	Atbilstības līmenis	Ieteikumi par elektromagnētisko vidi
Tiek veikta RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	Portatīvu un mobilu RV sakaru iekārtu nedrīkst izmantot līdzās jebkādai iekārtas daļai, ieskaitot kabeļus, ieteicamais atstātums starp iekārtām tiek aprēķināts pēc formulas, pamatojoties uz raidītāja frekvenci. Ieteicamais atstātums $d = 1,2 \times P$ $d = 1,2 \times P$ no 80 MHz līdz 800 MHz $d = 2,3 \times P$ no 800MHz līdz 2,5 GHz kur P ir maksimālā raidītāja izvestā jauda Vatos, kuru norādījis raidītāja ražotājs, bet vēl ir ieteicamais atstātums (m). Fiksēto RV raidītāju lauka jaudai, kas tiek noteikta veicot vietas elektromagnētisko pārbaudi (a), jābūt mazākai, nekā norādīts katrai frekvenču joslai (b). Iekārtu, kuras atzīmētas ar zemāk norādīto simbolu, tuvums var radīt elektromagnētiskos traucējumus:
Radiācijas RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	

1 PIEZĪME: Frekvenču diapazons no 80 MHz līdz 800 MHz tiek uzskatīts par augstu frekvenču diapazonu.

2 PIEZĪME: Atsevišķos gadījumos sniegtie ieteikumi var nederēt. Elektromagnētisko caurlaušanas ietekmē viļņu absorbcija un to atspīdēšana no ēku sienām, objektiem un cilvēkiem.

a) Fiksēto raidītāju (kustīgo sakaru bāzes staciju un kustīgo radio sakaru raidītāju), iecienīto radio staciju, AM un FM frekvences radio un TV translāciju ietekmi teorētiski nav iespējams precīzi noteikt. Ja izmērītā lauka jauda vietā, kurā paredzēts izmantot matraci, pārsniedz iepriekš norādītos RV raksturojumus, vajadzētu veikt iekārtas novērošanu un novērtēt, vai tā darbojas normāli. Ja pamanāt neatbilstošu iekārtas darbību, var nākties izmantot papildu līdzekļus – piem., mainīt iekārtas atrašanās vietu vai orientāciju.

b) Frekvenču diapazonā no 150 kHz līdz 80 MHz lauku jaudai jābūt mazākai, nekā 3 V/m.

Ieteicamais atstātums starp iekārtu un kustīgo, kā arī nestacionāro RV sakaru iekārtām

Iekārta paredzēta izmantošanai elektromagnētiskajā vidē, kurā izstarojamo RV traucējumi tiek kontrolēti. Iekārtas pircējs vai izmantotājs var liegt ceļu elektromagnētiskajiem traucējumiem, ievērojot zemāk sniegtos norādītos ieteicamos minimālos atstātumus starp iekārtu un kustīgajām, kā arī pārvietojamajām RV sakaru iekārtām (raidītājiem). Atstātumi norādīti ņemot vērā maksimālo sakaru iekārtu signāla jaudu.

Aprēķinātā maksimālā raidītāja jauda W	Atstātums līdz iekārtai saskaņā ar raidītāja frekvenci		
	No 150 kHz līdz 80 MHz $d = 1,2 \times P$	No 80 MHz līdz 800 MHz $d = 1,2 \times P$	No 800 MHz līdz 2,5 GHz $d = 1,2 \times P$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Ja raidītāja jauda nav norādīta tabulā, ieteicamo atstātumu starp to un tā iekārtu metros (m) iespējams aprēķināt, pamatojoties uz raidītāja jaudu, izmantojot formulu, kurā P ir ražotāja norādītā maksimālā raidītāja jauda (W).

1. PIEZĪME: Diapazonam no 80 MHz līdz 800 MHz ieteicamais atstātums, kas ir spēkā augstākas frekvences diapazonam.
2. PIEZĪME: Šie rādītāji var neatbilst visiem gadījumiem. Elektromagnētisko caurlaušanas ietekmē viļņu absorbcija un to atspīdēšana no ēku sienām, objektiem un cilvēkiem.

TECHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

KOMPRESORS	
Elektrobarošana	120V/60Hz, 230V/50Hz
Elektrības jauda	6,0 W
Drošinātāju dati	500 mA / 250 V
Spiediens	30 mmhg ~ 60 mmhg
Izmēri	23,5 cm (garums) x 26 cm (platums) x 11,9 cm (augstums)
Cikls	10 min
Svars	2,3 Kg
Vides temperatūra	Darba: +10°C / +40°C Uzglabāšanas: -15°C / +50°C Transportēšanas: -15°C / +70°C
Vides mitrums	Darba: 10% – 90 % (bez kondensāta) Uzglabāšanas: 10% – 90 % (bez kondensāta) Transportavimo: 10% – 90 % (bez kondensāta)
Atmosfēras spiediens	Darba: 700 – 1013,25 hPa

MATRACIS	
Izmērs (bez atlokiem)	86 cm (platums) x 196 cm (garums) x 12,7 cm (augstums)
Spilventiņu augstums (piepūšot)	12,7 cm
Spilventiņu materiāls	PVC
Pārvalka materiāls	Neilons
Spilventiņu skaits	16
Maksimālais pacienta svars	150 kg
Matrača svars	5,5 kg

EESSÕNA

Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.

KASUTAMINE JA OMADUSED

Komplekt (kompessor ja madrats) on ette nähtud lamatiste raviks ja profülaktikaks, mis võivad tekkida pikaajalisest lamamisest haiglas või kodus. Hoidke alles juhend ja tegutsege tema järgi, kui kasutate toodet. Ebaõige kasutamine võib ette tuua eseme rikkemisi või kasutaja traumasid.

TINGMÄRGID



Tähtis hoiatus



Mitte valgendada



Meditsiini toodete direktiiv 93/42/EC



B klassi elektrikaitse



Kuivatage kuivatus masina madalal temperatuuril



II klassi varustatus (topelt isolatsioon)



Valmistamise kuupäev



Mitte triikida



Enne kasutamist tutvuge instruksiooniga



Kõik kuiva puhastamise meetodid



Märgitud vastavalt direktiivile 2002/96/EC. Utiliseerige kasutatud ese, varuosad ja taara ettenähtud moel. Jälgige utiliseerimise meetodeid, mis vastavad kohalikele seadustele.



Pesta temperatuuril mitte üle 80 kraad



1. Kasutage toodet ja lisavarustust, ainult siis, kui olete läbi lugenud kasutusjuhendi ja sellest aru saanud. Kui Te ei ole millestki aru saanud, pöörduge kvalifitseeritud spetsialisti poole, et mitte saada traumat.
2. Küsige kvalifitseeritud spetsialisti käest, kuidas õieti reguleerida ja kasutada toodet.
3. Ärge lubage lastel mängida ja kasutada kompressorit.
4. Kasutage toodet ainult selleks ette nähtud eesmärgil.
5. Tootega võivad töötada ainult kvalifitseeritud spetsialistid või isikud, kes on õpetatud lamatiste profülaktikaks.
6. "Kasko Group" ei vastuta ebaõige kasutamise ja vale remondi tõttu riknenud kauba eest.
7. Tootjal on õigus sisse tuua dokumenti parandusi enne ette hoimata.

Kid-Man
Compensatory Techniques

Čiūžinys pragulų profilaktikai su kompresoriumi
Air anti bed-sore mattress
Matracis izgulėjumu profilaksei ar kompresoru

Art. nr. 02-M8

2016 / 11

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Taivane / Made in Taiwan / Ražots Taivajā

Maksimali apkrova
Maximum load
Maksimāla slodze
150 kg

SN

PL/02-M8/16110001

CE

- Kauba nimetus
- Mudel
- Maksimaalne kandevõime
- Tootja
- Kontaktinfo
- Seerianumber



Pilt nr 17



Pilt nr 18

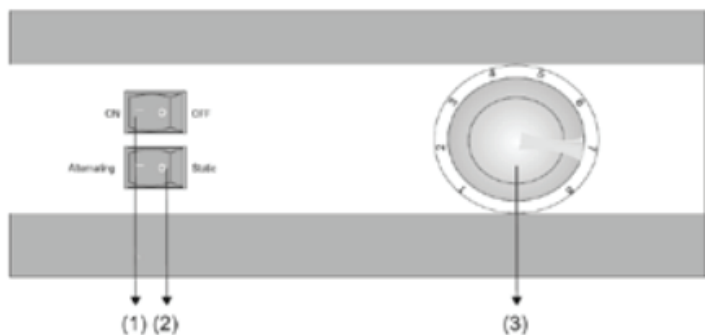
KOOSTISOSAD

Süsteem 02-M8 lamatiste raviks ja profülaktikaks koosneb kahest põhiosast - madrats ja kompressor.

TÄHTIS! Pildil ei ole konkreetne toode.

LÜLITID JA NENDE FUNKTSIOONID

Rõhu reguleerimise süsteem



Pilt nr 19

JUHTIMIS PANEEL

1. Elektrilüliti (1)

Vajutage lüliti pumba käivitamiseks.



2 Lüliti vahelduva / alalise (2)

Vahelduv rõhk - tavaline pumpamise funktsioon.

Alaline rõhk, et madrats oleks täispuhutud ühtlaselt ja alaliselt.

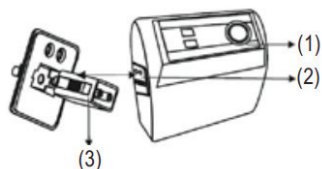


3. Rõhu reguleerimis klapp (3)

Klapi abil reguleeritakse madratsi täispuhumist 1 kuni 8.



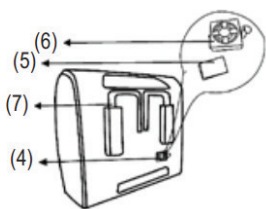
Juhtimis paneel



Pilt nr. 20

Eest:

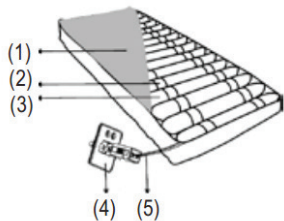
1. Juhtimis paneel
2. Kiirühendus pesa
3. Kiirühendus kahvel



Pilt nr. 21

Tagant:

4. Filter
5. Peafilter
6. Kaitse kaan
7. Konks



Pilt nr. 22

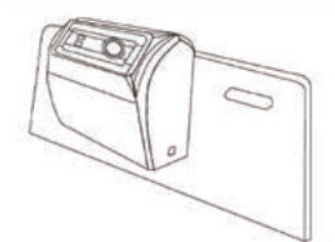
1. Kate
2. Kinnitus rihm
3. Eemaldatav padjad
4. Kiirühendus kahvel
5. Õhutoru

ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

1. Asetage madrats tavalise madratsi peale nii, et õhutorud oleksid voodi jalutsis

TÄHELEPANU: õhumadrats asetage 5-sm paksusele madratsile.

2. Pump riputage voodi jalutsisse või asetage siledale pinnale.



Pilt nr. 23



Pilt nr. 24



Veenduge, et pumbale vajalik elektripinge vastaks nõuetele.
Asetage pump, et vajadusel saaks ruttu välja lülitada.

OHUTUSTEHNIIKA SOOVIKUSED



- Veenduge, et kompressor vastab elektrivoolu pingele!
- Hoide toodet kohas, kus on vaba ligipääs lülitile!
- Kui juhtimispliit ei kasutata tõmmake juhe välja pistikust!
- Hoiduge vee sattumist elektri osadele!
- Põhi plokki sattumisel vette tõmmake juhe koheselt pistikust välja. Ärge avage kompressorit iseseisvalt; teda võib remontida ainult kvalifitseeritud mehhaanik.



- Voodi ümber paigutamisel püüdke kaablit mitte rikkuda.
- Veenduge, et kaablid oleks ohutud, ei oleks voodi mehhanismis, ei lohiseks mööda põrandat.
- Ärge kasutage madratsi juures teravaid ja torkivaid esemeid.
- Ärge jätke seadet ilma järelvalveta.
- Veenduge, et madrats ei puutuks kokku lahtise tule, soojus elementiga, tugeva happega.
- Lülitage juhtimis pliit ainult maandatud pistikusse.
- Ärge muutke kompressori või madratsi tehnoloogias ja ärge toppige puldi praagusse võõrkehi.
- Ärge kasutage varuosi, mis ei ole seotud "Kasko Group-iga".



SEADET ON KEELATUD KASUTADA, KUI:

- Kui tootes tuleb ebaharilike helise või intensiivset vibratsiooni.
- Kompressori kukkumisel ja purunemisel.
- Kompressori sattumisel vedelikku.

EKSPLUATATSIOON

Patsiendi kaal	Õhurõhu regulaatori vastavus kaalule
<50 kg	2-3
50 - 70 kg	3-4
70 - 90 kg	4-5
90 - 110 kg	5-6
110 - 130 kg	6-7
130 - 150 kg	8



TÄHTIS! Pidev madal rõhk madratsis tähendab õhu äravoolu. Mitte kõlbulikumad osad vahetada vastavalt vajadusele, ülejäänud juhtudel võtke ühendusmüüjaga!

Kui rõhk madratsis on järsku langenud, lülitage kompressor välja ja võtke ühendust müüjaga!

SÄILITAMINE

TÄHTIS! Kui madratsit ei kasutata tuleb ta hoidmiseks ette valmistada järgmisel moel:

- Lülitage kompressor välja voluvõrgust, ühendage lahti madratsist ja asetage ta horisontaalselt.
- Pange ja pikkuti kokku.
- Laske madratsist välja õhk, vähendadest seega madratsi mõõtmed.

EKSPLUATATSIOON

Enne müüki kõik madratsid ja pumbad kontrollib "Kasko Group", markeeritakse toode CE märgiga. Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate müüjalt või otse tootjalt.

PUHASTUS JA DESINFITSEERIMINE



TÄHTIS! Teostage puhastamist väljalülitatud kompressoriga.

TÄHTIS! Ärge kunagi kasutage happeid, leeliseid, lahusteid, nt atsetoon.

1. Madratsi puhastamiseks lahustage veest pehme seep.
2. Ärge pange kompressorit lahusesse.
3. Peale puhastamist ärge kuivatage madratsit otseste päikesekiirte all.
4. Kontrollige, et ühendussõlmed ei oleks ummistunud. Ühendussõlmede puhastamiseks kasutage pehmet riidet.

UTILISEERIMIS TINGIMUSED

Ärge viisake madratsit olmeprügi konteinerisse. Soovitame panna toode spetsiaalsesse utiliitoorme konteinerisse, mis on ette nähtud ümber töötlemiseks, või kasutada Teie riigis ette nähtud seaduste järgi.

PATAREID (DIREKTIIV 2002/96/EC)



Patareisi ei tohi utiliseerida koos teiste olmejäätmetega.

Patareid tuleb visata spetsiaalsete konteinerisse. Õieti utiliseerides patareid, Te aitate ära hoida kahju loodusele ja inimese tervisele.

VEA DIAGNOOSTIKA

Kui informatsioon, mis on antud selles juhendis, ei anna vastust Teie küsimustele, pöörduge müüja poole: võib olla on vea kõrvaldamiseks vaja kvalifitseeritud mehhaaniku abi.

EI PÕLE KOMPRESSORI TULI	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollige, kas kompressori juhe on ühendatud pistikuga, või kas kompressor on sisse lülitatud.• Kontrollige kaitsmeid.
MADRATSI MADAL ÕHURÕHK	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollige, kas kompressor on sisse lülitatud.• Kontrollige, kas madrats on õieti ühendatud kompressoriga.• Kontrollige, et torul ei oleks kahjustusi.
PATSIENDI KEHA ON MADRATSI KESKELT LÄBIVAJUNUD.	Suurendage mugavus režiimi valiku väärtust. Oodake mõned minutid, et rõhk stabiliseeruks, enne kui teete uue muudatuse.
JUHTIMINE ON "LÜHISES"	Lülitage kompressor välja. Oodake mõni minut ja lülitage uuesti sisse.

ELEKTROMAGNETINIO SUDERINAMUMO DEKLARACIJOS

Tootja soovitused - elektrimagnet kiirgus		
Toode on ette nähtud kasutamiseks elektromagnet keskkonnas, mis on välja toodud all pool. Ostja või kasutaja peavad garanteerima toote õige kasutamise vastava keskkonnas.		
Elektromagnet katsetused	Atitikimas	Elektromagnetinių laukų aplinka – rekomendacijos
RF emisija CISPR 11	1 grupp	Raadioosa energiat kasutatakse ainult seadme sees. Raadioosade kiirgus on väga madal, järelikult, ei tohi tekitada häireid elektromagnet keskkonnas.
Raadio sagedus kiiritus CISPR 11	B klass	Toode sobib kasutamiseks kõikides ruumides, eluruumid, asutused, mis on ühendatud ühtsesse elektrivõrku, madala pingega, mis varustab energiaga hoone sees.
Sinusoidseid häired IEC 61000-3-2	A klass	
Pinge kõikumised IEC 61000-3-3	Vastavus	

Tootja soovitused: elektromagnetilisele energiale vastupidavus.

Toodet kasutatakse elektromagnet keskkonnas.

Vastupidavuse katsed	Katsetuste tase IEC 60601	Vastavuse tase	Elektromagnet keskkond. Soovitused.
Elektrostaatiline laeng (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV kontakti puhul +/- 8 kV õhu kaudu	+/- 6 kV kontakti puhul +/- 8 kV õhu kaudu	Põrandakate peab olema puust, betoonist või keraamiline plaat. Sünteetilise kattega põranda puhul peab olema õhuniiskus mitte madalam kui 30%
Kiire elektri üleminek IEC 61000-4-4	+/- 2 kV elektriliinidele +/- 1 kV sisse-välja kanalitele	+/- 2 kV elektriliinidele Ei kasutata	Liini kvaliteet p.o. standartne, kommerts või haigla kekskkonnale.
Hüpe IEC 61000-4-5	+/- 1 kV liinilt liinile +/- 2 kV liinilt maasse	± 1 kV differents režiim ± 2 kV differents režiim	Liini kvaliteet p.o. standartne, kommerts või haigla kekskkonnale.
Pinge langus, lühiajalised häired toitevõrgus ja pinge muutused elektripinge muutused varustuse sissetulevatel liinidel IEC 61000-4-11	sükli jaoks 0,5: <5 % UT (>95 % langus UT) tsükli jaoks 5: 40 % UT (60 % langus UT) tsükli jaoks 25: 70 % UT (30 % langus UT) 5 sek. jaoks: <5 % UT= (>95 % langus UT)	sükli jaoks 0,5: <5 % UT (>95 % langus UT) tsükli jaoks 5: 40 % UT (60 % langus UT) tsükli jaoks 25: 70 % UT (30 % langus UT) 5 sek. jaoks: <5 % UT= (>95 % langus UT)	Liini kvaliteet p.o. standartne, kommerts või haigla kekskkonnale. Kui on vaja seadme pidev töö võrgu häirete ajal, soovivatkse ühendada seade akuga või alaliselt töötava seadmega.
Sageduse magnetväli	3 A/m	3 A/m	Liini kvaliteet p.o. standartne, kommerts või haigla kekskkonnale.

Tootja juhised ja deklaratsioon - Elektromagnetiline immuunsus

Seade on mõeldud kasutamiseks all kirjeldatud elektromagnetlises keskkonnas. Klient või seadme kasutaja peavad tagama, et toodet kasutatakse vastavas keskkonnas.

Immuunsus test	IFC 60601 testi tase	Vastavustase	Elektromagnetilise keskkonna juhised
RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	<p>Kaasaskantav RF kommunikatsiooni seade ei tohiks olla kasutuses lähemal kui soovitatud ja valemi abil välja arvestatud vahekaugus mis kehtib saatja sagedusele.</p> <p>Soovituslik vahekaugus: $d=1,2\sqrt{P}$ $d=1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz</p> <p>Kus P on saatja maksimaalne väljundvõimsus vattides (W) vastavalt saatja tootjale ja d on soovituslik vahekaugus meetrites (m). Fikseeritud raadiosaatjate välja jõud, nii nagu on kindlaks tehtud elektromagnetilise koha uuringuga, peaks olema väiksem kui vastavuse tase igal sageduse vahemikul. Häired võivad esineda seadmete läheduses mis on tähistatud järgnevate sümbolitega:</p> 
RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	

MÄRKUS. 80 MHz ja 800 MHz kohaldub kõrgem sageduse vahemik.

MÄRKUS. Need juhised ei pruugi kohalduda igas olukorras. Elektromagnetilist levikut mõjutab imandumine ja peegeldumine pindadelt, objektidelt ja inimestelt.

A - Statsionaarsete saatjate nagu telefonide tugijaamade (mobiil / juhtmata) ja raadiote, amatöör raadio, AM ja FM-raadio ja teleülekannete väljade tugevust ei saa teoreetiliselt täpselt ennustada. Selleks, et hinnata täpsemalt elektromagnetilist keskkonda tuleks läbi viia vastav uuring. Juhul kui tase ületab eelnevalt märgitu tuleks seadme tööd jälgida. Kui seadme töös täheldatakse kõrvalekaldeid tuleb vahetada seadme asukohta.

B - Sageduste vahemikust 150 kHz kuni 80 MHz peab välja tugevus olema vähem kui 3 V/m.

Soovituslik vahekaugus kaasaskantavate ja mobiilsete raadiosageduslike sideseadmete ja seadme vahel

Seade on mõeldud kasutamiseks elektromagnetilises keskkonnas, kus raadiosageduslikud häireid on kontrolli all. Klient või seadme kasutaja saab sellele kaasa aitab vältides elektromagnetilist häiret, säilitades minimaalselt kaugust mobiilsete raadiosageduslike sideseadmete (saatjad) ja seadme vahel nagu soovitatud allpool.

Saatja hinnatud maksimaalne väljund võimsus, W	Eraldus vahemaa vastavalt saatja sagedusele, m		
	150 kHz – 80 MHz d=1,2 x P	80 MHz – 800 MHz d=1,2 x P	800 MHz – 2,5 GHz d=1,2 x P
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Saatjate puhul mille maksimaalne väljundvõimsus ei ole eespool loetletud, soovituslik vahekaugus d meetrites (m) saadakse kasutades valemit mis kehtib saatja sagedusele, kus P on maksimaalne väljundvõimsus saatja vattides (W) vastavalt saatja tootjale.

MÄRKUS. 80 MHz ja 800 MHz kohaldub kõrgem sageduse vahemik.

MÄRKUS. Need juhised ei pruugi kohalduda igas olukorras. Elektromagnetilist levikut mõjutab imandumine ja peegeldumine pindadelt, objektidelt ja inimestelt.

TEHNILISED ANDMED

KOMPRESSOR	
Toiteallika pinge	120 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Võimsus	6,0 W
Kaitsme võimsus	500 mA / 250 V
Rõhk	30 mmhg ~ 60 mmhg
Gabariidid	23,5 cm x 26 cm x 11,9 cm
Tsükli aeg	10 min
Kaal	2,3 Kg
Ümbritseva keskkonna temperatuur	Kasutamisel +10°C / +40°C Ladustamisel -15°C/+50°C Transportimisel -15°C/+70°C
Niiskus	Kasutamisel 10%-90% Ladustamisel 10%-90% Transportimisel 10%-90%
Õhurõhk	Kasutamisel 700-1013,25 hPa

MADRATS	
Gabariidid (manzetideta)	86 cm x 196 cm x 12,7 cm
Paksus	12,7 cm
Tooraine	PVC
Patsiendi max kaal	150 kg
Kaal	5,5 kg

PREFACE

Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.

INDICATIONS

A set, pump and mattress, is developed for bed sore proflaxis and treatment. Device is intended to be used both in domestic and hospital environment to prevent bedridden people of developing bed sores. Using this device in improper way may cause malfunction of device or damage to product or user.

SYMBOLOLOGY



Caution



Do not bleach



Medical Device Directive 93/42/EEC



Electrical Protection Type B



Tumble dry with low heat



Class II Equipment (Double Insulated)



Date of manufacture



Do not iron



Refer to manual before use



Compatible with any dry cleaning methods



The marking of electrical and electronics devices according to Directive 2002/96/EC. The device accessories and the packaging have to be disposed of waste correctly at the end of the usage. Please follow Local Ordinances of Regulations for disposal.



No more than 80° C wash



1. Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding this instruction manual. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment, otherwise injury or damage may occur.

2. Advise with physician or therapist to determine the correct adjustment and the correct use of the device.

3. Keep the packed kit away from heat sources.

4. The device use limit is defined by the wear of the parts.

5. Do not allow children to play on or operate the pump.

6. Do not use device in other way than it is intended to be used

7. UAB Kasko Group is not responsible for damage occurred due to improper use of device or unauthorized repair.

8. Manufacturer has right to change the information in this user manual before prior notice



- Name of products
- Model
- Maximum load
- Manufacturer
- Contact details
- Serial number



Pic. No. 25



Pic. No. 26

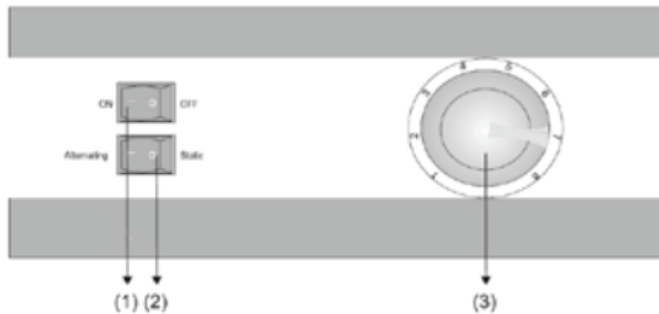
PARTS OF THE PRODUCT

02-M8: mattress and pump.

NOTE: Pictures are only for the demonstration and do not refer to a specific product.

CONTROL AND FEATURES

Alternating pressure system



Pic. No. 27

MAIN CONTROL PANEL

1. Power switch (1)

Press this button to turn on the pump.



2. Alternating/Static (2)

Alternating: normal alternating function.

Static: To keep mattress always inflating

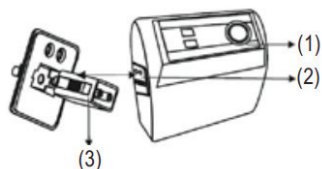


3. Adjustable valve (3)

Adjust the valve to increase or decrease for a softer or firmer setting between 1-8 range.



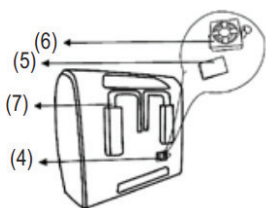
Control panel



Pic. No. 28

Front:

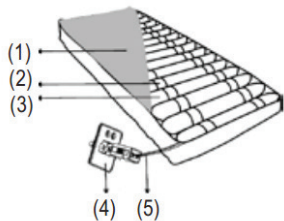
1. Control panel
2. Female quick connector
3. Male quick connector



Pic. No. 29

Back:

4. Filter
5. Main filter
6. Protective cap of filter
7. Hook



Pic. No. 30

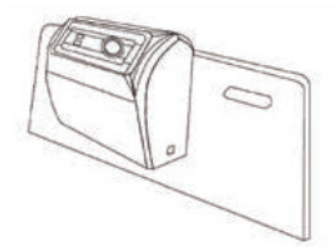
1. Cover
2. Fixing belt
3. Cells (can be taken off)
4. Male quick connector
5. Air tubing

SET UP

1. Place the mattress on a common mattress, with the air hose connectors oriented to the footboard.

NOTE: lean the mattress on a 5cm mattress.

2. Hang the pump onto the bedrail (footboard side), or place it on a flat surface.



Pic. No. 31

3. Connect air hose connectors from air mattress to the pump unit. Ensure the air hoses are not kinked or tucked under mattress.

4. Plug the power cord into the electrical outlet.

5. Turn the switch ON.

6. Check the correct assembly, paying particular attention to air hoses connector before starting using.



Pic. No. 32



Make sure the pump unit is suitable for the local power voltage.
Do not position the equipment so it difficult to disconnecting the plug.

USING WARNINGS



- Do not keep pump in place where it would be difficult to turn it off easily!
- Please unplug the control unit, if do not need to use for a long time!
- Avoid the cable, plug and main control unit contact with water or other fluid!
- Avoid cables damage when moved the sickbed!



- Ensure that cables are safe and tidy and not caught in the bed mechanism or trailing on the floor
- Avoid sharp objects or strong acid and alkali chemical agents from mattress.
- Avoid use the system with connecting power without any people watch
- Ensure the mattress, cover, cables and power outlet out of fire, heat or strong acid and alkali chemical agents
- Please plug the control unit into the ground power supply
- Do not modify the pump and mattress without authorization of the manufacturer and do not stuff other objects into the crack of control unit or mattress. Please don't use the parts which not belong to Kasko Group, UAB.



DO NOT USE DEVICE IF:

- The system sounds abnormal or vibrate intensively
- Control unit drop on the floor and damaged.
- Control unit drop into the water or other fluid.

USE OF THE PRODUCT

Patient weight	Position on the pressure knob
<50 kg	2-3
50 - 70 kg	3-4
70 - 90 kg	4-5
90 - 110 kg	5-6
110 - 130 kg	6-7
130 - 150 kg	8



NOTE: In case the pressure is constantly low, check for any holes (on the interchangeable elements or on the connection tubes). If it is necessary substitute the damaged connection tubes or the interchangeable elements, otherwise contact your dealer. If a rapid deflation is necessary unplug the connection tube from the mattress.

STORAGE

If mattress is not being used for a long period, please prepare it for storage.

- 1) Switch off power from main and unplug, separate the pump with Mattress and put the mattress flat.
- 2) Fold the mattress in two from mattress foot to head.
- 3) Allow time for air to escape from mattress, then reduce the space to storage.
- 4) Closed the cover the protective cap on the quick connector.

MAINTENANCE

The Pump & Mattress devices by UAB Kasko Group are checked carefully and supplied with CE mark, once launched on the market.

For patient and physician's safety we recommend to let check the device by the manufacturer or by laboratory authorized every year. In case of repair, use only original spare parts and accessories.

CLEANING AND DISINFECTION



WARNING!

Turn pump off before starting cleaning procedure. Never use acids, alkalis or solvents such as acetone.

1. Clean the mattress with mild soap.
2. Do not immerse or soak pump unit.
3. After cleaning, dry the mattress without direct sunlight exposure.
4. Check the connection tubes are not obstructed by dust or else. In this case use a soft swab to clean the tubes.

DISPOSAL

In case of disposal don't use the inserting container for municipal waste. We recommend to dispose the kit in the appropriate disposal areas for recycling.

BATTERIES (DIRECTIVE 2002/96/EC)



At the end of its life, the product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment or at retailers that provide this service. By ensuring these batteries are disposed of correctly, you will help prevent potentially negative consequences for the environment and human health which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of the battery. To remark the need to dispose of electrical equipment separately, the product is marked with crossed mobile waste bin.

TROUBLESHOOTING

If your questions can't be answered with below information, please contact your local agent directly. They might require a technician to take care of the problem.

NO LIGHTS ON UNIT	<ul style="list-style-type: none"> • Check control unit is connect to the mains power supply and that the unit is switched on. • Check quick blow fuse on the control unit or mains plug fuse.
LOW PRESSURE ALERT	<ul style="list-style-type: none"> • Check main power to the control unit and that the plug is switched. • Check mattress air supply connector is connected to the pump unit correctly. Check CPR connector is connected properly. • Under the mattress cover check all "T" & "L" connectors are connected to the air tubes. • Check the connector tubes for kinks, crimps or damage
PATIENT'S BODY IS SAGGING IN THE MIDDLE/ BOTTOMING OUT	<p>Increase the value of the comfort the setting. Wait a couple of minutes so pressure can stabilize before making another change.</p>
CONTROL LOCK UP OR "FREEZE"	<p>Turn the control unit off and unplug the pump. Wait a few minutes and plug the control unit back in. Turn on the control unit.</p>

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DECLARATION

Guidance and manufacturers declaration action-electromagnetic emission

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment-guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Compliance	

Guidance and manufacturers declaration - electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.

The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.


Immunity test	IFC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 kV contact +/- 8 kV air	+/- 6 kV contact +/- 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	+/- 2 kV for power supply lines +/- 1 kV for input / output lines	+/- 2 kV for power supply lines Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	+/- 1 kV line(s) to line(s) +/- 2 kV line(s) to earth	+/- 1 kV differential mode +/- 2 kV differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	<5% UT (>95% dip in UT) 0,5 cycle 40% UT (60% dip in UT) 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) 5 s	<5% UT (>95% dip in UT) 0,5 cycle 40% UT (60% dip in UT) 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptable power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	The power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical commercial or hospital environment.

NOTE UT is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.

Guidance and manufacturers declaration – electromagnetic immunity

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below.

The customer or the user of the device should assure that is used in such an environment.

Immunity test	IFC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 KHz – 80 MHz	3 Vrms	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance: $d=1,2\sqrt{P}$ $d=1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz</p> <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey^A, should be less than the compliance level in each frequency range^B. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz – 2,5 GHz	3 V/m	

NOTE! At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE! These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

A Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast can not be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeded the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorientating or relocating the device.

B Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the device

The device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter, W	Separation distance according to frequency of transmitter, m		
	150 kHz – 80 MHz $d=1,2 \times P$	80 MHz – 800 MHz $d=1,2 \times P$	800 MHz – 2,5 GHz $d=1,2 \times P$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE! At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE! These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

SPECIFICATIONS

KOMPRESORIUS	
Power supply	120V/60Hz, 230V/50Hz
Power	6,0 W
Fuse rating	500 mA / 250 V
Air pressure	30 mmhg ~ 60 mmhg
Dimensions	23,5 cm x 26 cm x 11,9 cm
Cycle time	10 min
Weight	2,3 Kg
Environment temperature	Operation +10°C / +40°C Storage -15°C/+50°C Shipping -15°C/+70°C
Environment humidity	Operation 10%-90% Storage 10%-90% Shipping 10%-90%
Athmospheric pressure	Operation 700-1013,25 hPa

MATTRESS	
Dimensions (without flaps)	86 cm x 196 cm x 12,7 cm
Cell height (inflated)	12,7 cm
Air cell material	PVC
Cover material	Nylon
Elements number	16
Maximum patient weight	150 kg
Weight	5,5 kg

ПРЕДИСЛОВИЕ

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

ПРИМИНЕНИЕ

Комплект (компрессор и матрац) предназначен для лечения и профилактики пролежней, которые могут появиться от длительного лежания в больнице или дома. Храните руководство по применению и следуйте ему, пользуясь изделием. Неправильное обращение может привести к порче изделия и травмам пользователя.

СТАНДАРТЫ

Система была проверена и утверждена на соответствие нижеуказанным стандартам:

EN 60601-1

EN 60601-1-2

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Важное предупреждение



Не отбеливать



Директива о медицинских изделиях 93/42/ЕЭС



Сушить при слабом нагреве сушильного аппарата



Электрозащита класса Б



Оснащение II класса (двойная изоляция)



Дата изготовления



Не гладить



Перед применением ознакомьтесь с инструкцией



Возможны все методы сухой чистки



Помечено согласно Директиве 2002/96/ЕС. Утилизируйте использованное устройство, запчасти и упаковку надлежащим образом. Соблюдайте правила утилизации в соответствии с местными законами и постановлениями.



Стирать при температуре не выше 80° C



Сохраните данную инструкцию! Ознакомьтесь с ней перед тем, как начать пользоваться продуктом. Также, руководствуйтесь указаниями медицинского характера. Если системой будут пользоваться неправильно, может произойти ее поломка или пользователь может пострадать.

1. Не пользуйтесь этим продуктом и его принадлежностями, не прочитав и не поняв данной инструкции. Если предупреждения, знаки или указания, изложенные в ней, будут вам непонятны, обратитесь к дилеру, техническому персоналу или медицинским работникам перед тем, как начать пользоваться системой. В противном случае вы можете ее поломать или пострадать сами.
2. Проконсультируйтесь с врачом или терапевтом, как правильно использовать устройство и отрегулировать установки.
3. Систему в упаковке храните подальше от источников тепла.
4. Срок службы – срок службы устройства определяет износ его частей.
5. Не позволяйте детям играть с насосом и его регулировать.
6. Работать с устройством могут только квалифицированные специалисты и лица, обученные профилактике и лечению пролежней.
7. ЗАО «Kasko Group» не несет никакой ответственности за последствия неправильного применения либо недопустимого ремонта устройства.
8. Изготовитель оставляет за собой право внесения изменений в настоящий документ без предварительного уведомления.

Kid-Man
Compensatory Techniques

Čiūžinys pragulų profilaktikai su kompresoriumi
Air anti bed-sore mattress
Matracis izgulėjumu profilaksei ar kompresoru
Art. nr. 02-M8

2016 / 11

UAB Kasko Group | Kid-Man™
A. Vivulskio str. 12D, 03221, Vilnius, Lithuania
Tel. 00 370 5 216 74 25 www.kid-man.eu
Pagaminta Taivane / Made in Taiwan / Ražots Taivaņā

Maksimali apkrova
Maximum load
Maksimālā slodze
150 kg

SN

PL/02-M8/16110001

CE

- Наименование
- Модель
- Максимальная нагрузка
- Производитель
- Контактная информация
- Серийный номер



Рис. Но. 33



Рис. Но. 34

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

Система 02-M8 для профилактики и лечения пролежней состоит из двух основных частей – матраса и компрессора. ВАЖНО! На иллюстрациях не изображено конкретное изделие.

ВКЛЮЧАТЕЛИ И ИХ ФУНКЦИИ

Система регулирования давления

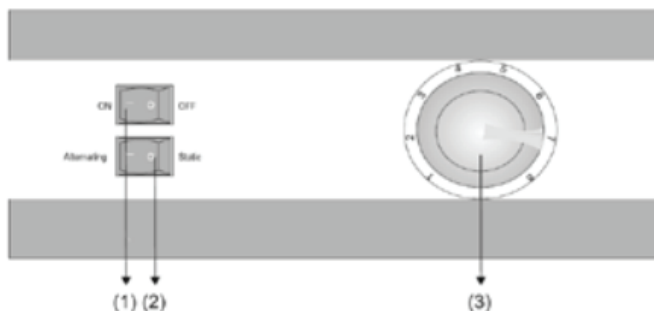


Рис. No. 35

Панель управления

1. Электрический включатель (1)

Нажмите включатель, чтобы включить насос.



2. Переключатель переменного / постоянного (2)

Переменное давление – обычная функция надувания матраса
Постоянное давление – чтобы матрас был надутым равномерно и постоянно



3. Клапан для регулировки давления (3)

С помощью этого переключателя клапана можно установить более сильное (твердое) или более слабое (мягкое) надувание матраса от 1 до 8.



Панель управления

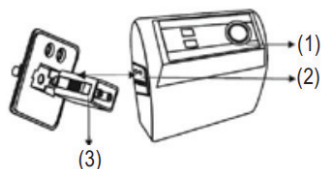


Рис. Но. 36

Спереди:

1. Панель управления
2. Гнездо быстрого подключения
3. Штекер быстрого подключения

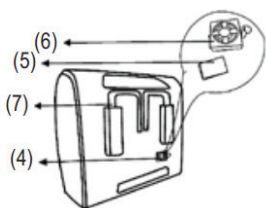


Рис. Но. 37

Сзади:

4. Фильтр
5. Главный фильтр
6. Защитная крышка
7. Крючок

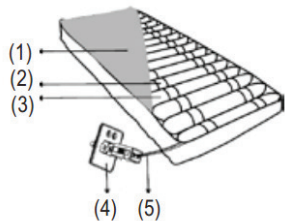


Рис. Но. 38

1. Чехол
2. Ремень крепления
3. Съемные подушки
4. Штекер быстрого подключения
5. Трубки подачи воздуха

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Положите надувной матрас на обычный матрас так, чтобы трубки для подачи воздуха были бы у изножья кровати.

ПРИМЕЧАНИЕ: надувной матрас кладите на матрас 5-сантиметровой толщины.

2. Насос повесьте на перила у изножья кровати или поставьте на плоскую поверхность.

3. Подсоедините трубки подачи воздуха к насосу. Следите, чтобы трубки не запутались и не были бы зажаты под матрасом.

4. Включите штепсель кабеля питания в розетку электросети.

5. Нажмите на включатель.

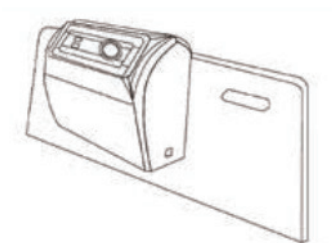


Рис. Но. 39



Рис. Но. 40



Удостоверьтесь, что напряжение, необходимое для насоса, соответствует напряжению общей электросети. Насос устанавливайте так, чтобы при необходимости его можно было бы легко отключить от электросети.

СОВЕТЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



- Убедитесь, что компрессор соответствует напряжению электрического тока сети!
- Держите устройство в месте, где обеспечен свободный доступ к выключателю!
- Если блок управления не используется, вынимайте штепсель из розетки!
- Не допускайте контакта шнура, штепселя и основного блока с водой или иной жидкостью!
- При падении основного блока в воду или другую жидкость немедленно выньте штепсель из розетки. Не открывайте компрессор самостоятельно: чинить его может только квалифицированный механик.



- При перестановке кровати больного старайтесь не повредить кабели
- Убедитесь, что шнуры безопасны, исправны, не попали в механизм кровати и не волочатся по полу
- Не пользуйтесь острыми предметами, сильными кислотами и щелочными веществами возле матраса
- Не оставляйте работающее устройство без присмотра
- Убедитесь в отсутствии контакта матраса, чехла, шнуров и розетки с огнем, источниками тепла, сильными кислотами или щелочными химическими веществами
- Включайте пульт управления только в заземленную розетку
- Не вносите никаких изменений в компрессор или матрас без разрешения изготовителя и ничего не вставляйте в трещины на пульте управления или на матрасе. Не используйте запасные части, не имеющие отношения к ЗАО «Kasko Group».



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО В СЛУЧАЕ:

- Издания устройством непривычных звуков или его интенсивной вибрации.
- Падения и поломки компрессора.
- Попадания компрессора в воду или иную жидкость.

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАТРАЦ

Вес пациента	Положение регулятора давления
<50 kg	2-3
50 - 70 kg	3-4
70 - 90 kg	4-5
90 - 110 kg	5-6
110 - 130 kg	6-7
130 - 150 kg	8



ПРИМЕЧАНИЕ: если давление постоянно сохраняется низким, проверьте, нет ли дыр (в заменяемых подушках или соединительных трубках). При необходимости, замените неисправную подушку или трубочку. В других случаях обращайтесь к дилеру.

Если возникнет необходимость выпустить воздух из матраца, отключите трубочку подачи воздуха.

ХРАНИЕ

1. Отключите от электросети кабель питания, отсоедините насос и положите матрас на плоскую поверхность.
2. Сложите матрас пополам, изголовье к изножью.
3. Подождите некоторое время, пока воздух не выйдет из матраса, тогда сложите его для хранения.
4. Гнездо быстрого подключения закройте защитной крышкой.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед продажей надувные матрасы производства ЗАО Kasko Group и их насосы проходят тщательную проверку и маркируются знаком «СЕ».

В целях обеспечения безопасности больных и за ними ухаживающего персонала мы рекомендуем, чтобы производитель или уполномоченная лаборатория проводила бы проверки матрасов раз в год.

В случае необходимости ремонта используйте только оригинальные запасные части и принадлежности.

ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ



ВНИМАНИЯ!

Перед тем, как начать чистить матрас, отключите насос от электросети. не используйте для чистки матраса едких кислот, щелочи и таких растворителей, как ацетон.

1. Матрас мойте нежным мыльным раствором.
2. Не опускайте в воду насос и следите, чтобы он не промок.
3. Вымыв матрас, сушите его на расстоянии от прямых солнечных лучей.
4. Проверьте, не образовалось ли в трубках заповоров из пыли или других веществ. При необходимости прочистите их мягкими тампонами.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ УТИЛИЗАЦИИ

Если будете выкидывать матрац, не выкидывайте его в контейнер для бытовых отходов. Мы рекомендуем передать его в пункт сбора отходов для переработки.

ДИРЕКТИВА ОБ УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ (ДИРЕКТИВА № 2002/96/ЕС)



Нельзя выбрасывать использованные элементы питания вместе с бытовыми отходами. Пользователи должны их сдать в пункт сбора электронного оборудования и электротехники или в сеть розничной торговли, предлагающей услугу сбора. Обеспечивая должную утилизацию элементов питания, вы сможете избежать негативных последствий для окружающей среды и здоровья людей. Чтобы еще раз напомнить, что электрическое оборудование должно быть утилизировано отдельно, оно помечается знаком с перечеркнутым мусорным контейнером.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если нижеуказанные инструкции не помогут вам решить проблему, обращайтесь к местному продавцу оборудования, потому что для устранения неисправности может понадобиться вмешательство техника.

НЕ ЗАЖИГАЮТСЯ ЛАМПОЧКИ ИНДИКАТОРОВ	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, включено ли устройство в сеть и включен ли выключатель.• Проверьте его предохранитель и пробки сети.
СИГНАЛ НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ	<ul style="list-style-type: none">• Проверьте, включено ли устройство в сеть и включен ли его выключатель.• Проверьте, хорошо ли трубка подачи воздуха подключена к насосу.• Проверьте, хорошо ли подключен блок управления.• Проверьте все соединения трубочек под матрасом.• Проверьте, не зажаты ли трубочки и нет ли в них повреждений.
ТЕЛО ПАЦИЕНТА ВПАДАЕТ В МАТРАЦ ИЛИ МАТРАЦ ЕГО СЛИШКОМ СИЛЬНО ПРИПОДНИМАЕТ	Отрегулируйте установку уровня комфорта жесткости. Перед тем как устанавливать новое давление, подождите несколько минут, пока оно сравняется во всем матрасе.
ФУНКЦИИ УПРАВЛЕНИЯ БЛОКИРОВАНЫ ИЛИ ЗАСТЫЛИ	Выключите и отсоедините насос. Подождите несколько минут, подключите насос и опять включите питание.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ

Рекомендации и заявление изготовителя: электромагнитные излучения

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, подробно описанной ниже. Покупатель или пользователь устройства должен гарантировать его использование в соответствующей среде.

Электромагнитные испытания	Соответствие	Электромагнитная среда. Рекомендации
Радиочастотные излучения CISPR 11	1 группа	Радиочастотная энергия используется только внутри прибора. Уровень радиочастотных излучений очень низок и, следовательно, не должен создавать помехи в окружающей электромагнитной среде.
Радиочастотные излучения CISPR 11	Класс В	
Синусоидальные помехи IEC 61000-3-2	Класс А	Устройство пригодно для эксплуатации в любых помещениях, включая жилые, а также в учреждениях, подключенных к общей электросети низкого напряжения, поставляющей энергию для использования внутри зданий.
Колебания напряжения /пульсация IEC 61000-3-3	Соответствие	

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитной энергии

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, подробно описанной ниже. Покупатель или пользователь устройства должен гарантировать его использование в соответствующей среде.

Испытание устойчивости	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда. Рекомендации
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 6 кВ при контакте +/- 8 кВ через воздух	+/- 6 кВ при контакте +/- 8 кВ через воздух	Покрытие пола должно быть деревянным, бетонным или керамическим (плитка). При синтетическом покрытии пола относительная влажность воздуха должна быть не ниже 30 %
Быстрый электрический переход/всплеск IEC 61000-4-4	+/- 2 кВ для линий энергопередачи +/- 1 кВ для каналов ввода-вывода	+/- 2 кВ для линий энергопередачи Не применяется	Качество линий питания должно быть стандартным для коммерческой или больничной среды.
Скачок IEC 61000-4-5	+/- 1 кВ из линии в линию +/- 2 кВ из линии в землю	± 1 кВ дифференциальный режим ± 2 кВ дифференциальный режим	Качество линий питания должно быть стандартным для коммерческой или больничной среды.
Падения напряжения, кратковременные помехи в сети питания и изменения напряжения на входных линиях электроснабжения IEC 61000-4-11	для 0,5 цикла: <5 % UT (>95 % падение в UT) для 5 циклов: 40 % UT (60 % падение в UT) для 25 циклов: 70 % UT (30 % падение в UT) для 5 сек.: <5 % UT= (>95 % падение в UT)	для 0,5 цикла: <5 % UT (>95 % падение в UT) для 5 циклов: 40 % UT (60 % падение в UT) для 25 циклов: 70 % UT (30 % падение в UT) для 5 сек.: <5 % UT (>95 % падение в UT)	Качество линий питания должно быть стандартным для коммерческой или больничной среды. Если необходима непрерывная работа устройства во время помех в сети питания, рекомендуется подключить прибор к источнику бесперебойного питания или батареям.
Магнитное поле частоты	3 А/м	3 А/м	Магнитное поле энергочастоты прибора должно быть свойственно стандартному уровню коммерческой или больничной среды.

Примечание: UT – напряжение в сети перед началом проверки.

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитной энергии

Устройство предназначено для использования в электромагнитной среде, подробно описанной ниже. Покупатель или пользователь устройства должен гарантировать его использование в соответствующей среде.

Испытание устойчивости	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда. Рекомендации
Избыточная РЧ IEC 61000-4-6	3 СКЗ от 150 кГц до 80 МГц	3 СКЗ	<p>Портативные и мобильные радиочастотные средства связи не должны использоваться рядом с любой деталью устройства (включая кабели) ближе, чем на рекомендуемом расстоянии, которое вычисляется из уравнения, применимого к частоте передатчика.</p> <p>Рекомендуемое расстояние: $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P}$ 80 МГц – 800 МГц $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 МГц – 2.5 ГГц,</p> <p>где P — максимальное значение выходной мощности передатчика в ваттах (Вт), указанной изготовителем, а d — рекомендуемое расстояние в метрах (м). Мощность поля стационарного РЧ передатчика, согласно электромагнитному анализу места ^A, не должна превышать уровень соответствия в каждом частотном диапазоне ^B. Помехи возможны вблизи оборудования, помеченного следующим символом:</p> 
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	

ВАЖНО: При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.

ВАЖНО: Эти рекомендации применимы не для всех ситуаций. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение и отражение от зданий, объектов и людей.

A - Мощность поля стационарных передатчиков, напр., базовых радио- и телефонных станций, не поддается точному прогнозированию. Для оценки электромагнитной среды стационарного РЧ передатчика необходимо рассмотреть возможность электромагнитного анализа места. Если измеренная мощность поля в месте работы прибора превышает допустимый уровень, за прибором необходимо наблюдать для обеспечения его нормального функционирования. Если замечено ненормальное функционирование, могут понадобиться дополнительные меры, например, переориентировка или перемещение прибора.

B - В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц мощность поля не должна превышать 3 В/м.

Рекомендуемое расстояние между портативными и мобильными РЧ средствами связи и прибором

Прибор предназначен для использования в электромагнитной среде с контролируруемыми излучаемыми радиопомехами. Покупатель или пользователь прибора могут предотвратить электромагнитные помехи, соблюдая нижеуказанную минимальную дистанцию между портативным/ мобильным РЧ средством связи (передатчиком) и прибором согласно максимальной выходной мощности средства связи.

Максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Дистанция согласно частоте передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d=1,2 \times P$	80 МГц – 800 МГц $d=1,2 \times P$	800 МГц – 2,5 ГГц $d=1,2 \times P$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков, чья максимальная мощность в приведенной таблице не указана, рекомендуемую дистанцию в метрах (м) можно рассчитать по указанным формулам, где

P – это максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт).

Важно: При 80 МГц и 800 МГц для более высоких частот применяется большее расстояние.

Важно: Эти рекомендации применимы не для всех ситуаций. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение и отражение от зданий, объектов и людей.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

КОМПРЕССОР	
Электропитание	120V/60Hz, 230V/50Hz
Мощность	6,0 W
Характеристика предохранителя	500 mA / 250 V
Давление	30 mmHg ~ 60 mmHg
Размеры	23,5 cm x 26 cm x 11,9 cm
Цикл	10 min
Вес	2,3 Kg
Температура среды	Рабочая +10°C / +40°C Хранения -15°C/+50°C Транспортировки -15°C/+70°C
Относительная влажность	Рабочая 10%-90% Хранения 10%-90% Транспортировки 10%-90%
Атмосферное давление	Рабочая 700-1013,25 hPa

МАТРАЦ	
Размеры (без накладок)	86 cm x 196 cm x 12,7 cm
Высота подушек (надутых)	12,7 cm
Материал	ПВХ
Материал чехла	Нейлон
Количество подушек	16
Максимальный вес пациента	150 kg
Вес матраца	5,5 kg

ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tik izmantotas tikai oriđinālas rađotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriđinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar rađotāju. Rađotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriđinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētājā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate mūūjalt vōi otse tootjalt. Hankimisel mārķige tūūp ja seeria number. Mūūja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise vōi remondi eest mittevolitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

GARANTIJOS ŠALYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Paliglidzeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās paliglidzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot paliglidzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest.

Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates eksploatatsiooni juhiseid;
- kui on kasutatud mitteoriģinaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
- rikete eest, mis on tekkinud stiihia, hooletu kasutamisega.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. "Kasko Group" esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Групп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Групп принимает. Срок гарантийного обслуживания

– 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименование товар	Modelis Modelis Mudel Model Модель	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiaeg Warranty period Гарантийный срок
Čiužinys pragulų profilaktikai Matracis izgulējumu profilaksei Kompessoriga madrats Iamatiste profūlaktikaks Bubble antidecubitus mattress Матрас с компрессором для профилактики пролежней	02-M8		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Išleido / Izdevējs / Toimetaja / Published by / Издатель:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425

www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Your dealer

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2015-02-27

 Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase
 uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата последнего
 обновления 2016-12-01
